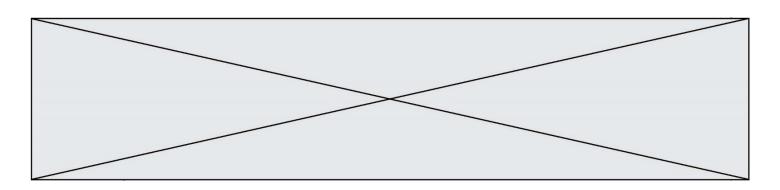
Modèle CCYC : ©DNE Nom de famille (naissance) : (Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)																		
Prénom(s) :																		
N° candidat :											N° c	d'ins	scrip	tion	ı :			
	(Les nu	ıméros	figure	nt sur	la con	vocatio	n.)										'	
Liberté · Égalité · Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE Né(e) le :						/												1.1

ÉVALUATIONS COMMUNES
CLASSE: Terminale
EC : □ EC1 □ EC2 ⊠ EC3
VOIE : □ Générale □ Technologique ⊠ Toutes voies (LV)
ENSEIGNEMENT : Hébreu
DURÉE DE L'ÉPREUVE : 1h30
Niveaux visés (LV) : LVA : B2 LVB : B1
CALCULATRICE AUTORISÉE : □Oui ⊠ Non
DICTIONNAIRE AUTORISÉ : □Oui ⊠ Non
☐ Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.
☐ Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.
☑ Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.
Nombre total de pages : 5



HÉBREU – SUJET (évaluation 3, tronc commun)

ÉVALUATION 3 (3^e trimestre de terminale) Compréhension de l'oral, de l'écrit et expression écrite

Le sujet porte sur **l'axe 7** du programme : **Diversité et inclusion** Il s'organise en trois parties :

- 1- Compréhension de l'oral (10 points)
- 2- Compréhension de l'écrit (10 points)
- 3- Expression écrite (10 points)

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.

Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral. Les écoutes seront espacées d'une minute. Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.

À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en <u>français</u>** du document oral et du document écrit et pour <u>traiter en hébreu le sujet d'expression écrite</u>.

1. Compréhension de l'oral

Titre du document : לדבר רוסית ברחוב (Document 1)

Source du document : https://www.facebook.com/watch/?v=1675091222627080

"למה כל כך קשה לנו לשמוע רוסית?" כאן דעה, כאן 11, 02.09.2019

En rendant compte du document <u>en français</u>, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Modèle CCYC: ©DNE Nom de famille (naissance): (Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)																		
Prénom(s) :																		
N° candidat :											N° c	d'ins	crip	otio	n:			
	(Les nu	uméros	figure	nt sur	la con	vocatio	n.)										•	
Liberté · Égalité · Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE NÉ(e) le :			/															1.1

2. Compréhension de l'écrit

2.1. En rendant compte des deux documents suivants (2 et 3) <u>en français</u>, vous montrerez que vous avez compris :

- le contexte : le thème principal des documents, la situation, les personnages / les personnes, etc.;
- le sens : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc.;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Titre du document : לדבר עברית (Document 2)

N.B.: Les noms propres figurent en gras dans le texte.

Huda, la narratrice, et son amie Mary décident d'aider Alex, un nouvel immigrant de Russie récemment installé à Haïfa à apprendre l'hébreu. Huda lui donnera des cours particuliers...

```
יאני צריך ללמוד עבריתיי, אמר אלכס.
```

"הודא שולטת בעברית", אמרה מרי. "היא יכולה לדקלם את המשוררים העבריים בעל פה". פה".

ייאין לי כסף³ בשביל לשלם⁴יי.

מרי חייכה. "הודא תרשום את החוב", אמרה.

"פעם אשלם הכל", אמר **אלכס**. "זה יהיה הרבה?"

ייכמעט בחינם⁵יי, אמרתי.

ייכל החיים לא היה לי כסף. עבדתי קשה כדי לא לגנוב 6 יי. צחק **אלכס**. ייאבל שפה 7 אני מוכן לגנוב. ודווקא שפה לא יכולים לגנוב, נכון 9 יי

ישפה לומדים לאט לאט בעבודה קשהיי.

ייאני יודע לעבוד קשהיי.

 $[\ldots]$

"את לא יודעת מה זה להיות עולה חדש", אמר לי **אלכס**. "פתאום אתה כמו ילד⁸.

réciter לדקלם	1
- 24	2

poètes משוררים ²

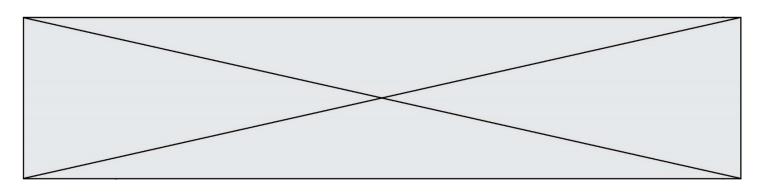
argent 900 3

payer לשלם ⁴

gratuit בחינם ⁵ voler לגנוב ⁶

langue שפה

enfant ילד ⁸



אתה רוצה לדבר וזה כמו בוץ בפה. אני אותו הבן-אדם, חושב מחשבות של מבוגר בו, אבל כשאני פותח את הפה נדמה לי שהאנשים צוחקים בו. אני מדבר עברית כמו ילד וחושבים שאני גם חושב כמו ילד. ברוסיה דיברתי כמו שחשבתי, מהר וְסְפּוֹנְטַנִי. היום אני מדבר כמו... כמו החיה הוה הזאת עם... יוב-טְבוֹיוּ-מֵט בּוֹ את רואה אני לא יכול להסביר דבר פשוט. בשביל מה אני צריך את זה בי אמר אלכס.

ייהתכַווַנת לבעל-חיים¹⁵, יי אמרתי בקפדנות. ייתאר¹⁶ אותו.יי

"אני לא רוצה. אני לא יכול. נמאס לי."

ייאז תישאר כמו בעל-מוּם¹⁷ - אינְווָליד.יי

 $[\ldots]$

"היא אוהבת מים, " אמר.

וומר?וו

"המַיה."

"דג¹⁸, " אמרתי.

הוא חייך. "אוהבת מים אבל לא גרה במים." שמחה הייתה על פניו. "היא נכנסת למים אבל היא לוקחת אוויר כמוני. יש לה ביצים 12 . היא שמה אותן כמו תרנגולת כמוני. "שטילה ביצים," אמרתי. "עוף מים בי 12 ?"

יילא. יש לה משהו קשה מאוד במקום העור.יי

יישריון²³יי אמרתי. ייזה צב²⁴. לצב יש שריון. יי

"צב," אמר **אלכס**. "אני מדבר עברית כמו צב."

סמי מיכאל - חצוצרה בואדי, עם עובד, 1987

boue בוץ ⁹

penser חושב ¹⁰

adulte מבוגר ¹¹

rire, se moquer צוחקים ¹²

animal חיה

injure en russe יוב-טבויו-מט ¹⁴

animal בעל חיים ¹⁵

décrire תאר ¹⁶

invalide בעל-מוּם

poisson דג ¹⁸

œufs ביצים

poule תרנגולת ²⁰

21 מטילה ponder

oiseau aquatique עוף מים ²²

carapace שריון ²³

tortue צב ²⁴

Modèle CCYC: ©DNE Nom de famille (naissance): (Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)																		
Prénom(s) :																		
N° candidat :											N° c	d'ins	scrip	tior	1 :			
Liberté · Égalité · Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE NÉ(e) le :	(Les nu	uméro	figure	ent sur	la con	vocatio	on.)											1.1

2.2. Compréhension de l'ensemble du dossier

Vous montrerez aussi que vous avez compris l'ensemble du dossier de compréhension en répondant <u>en français</u> à cette question (environ 40 mots) :

Lequel des deux documents (<u>document 1</u> – la vidéo ou <u>document 2</u> – le texte) illustre à votre avis le mieux l'axe 7 « Diversité et inclusion »? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur les deux documents.

3. Expression écrite

Vous traiterez en <u>hébreu l'un</u> des deux sujets suivants, A ou B, au choix : Répondez en 80-100 mots au moins.

Question A

אלכס אומר: " אני מדבר עברית כמו ילד וחושבים שאני גם חושב כמו ילד. ב**רוסיה** דיברתי כמו שחשבתי, מהר וסְפּוֹנְטַנִי." אלכס כותב מכתב למשפחה שלו ברוסיה ומספר על הקושי (difficulté) ללמוד עברית. כְּתָבוּ את המכתב של אלכס.

Question B

יש אנשים שחושבים שכל העולים החדשים ב**ישראל** צריכים לדבר רק בעברית. מה דעתכם<u>?</u>